

Jay pris amours (a ma devise)

Cappella Giulia, f. 66v-67r

Edited by Clemens Goldberg

Jo. Japart

Altus

Tenor

Bassus

(Canon ex Superiore)

Vade retro Sathanas

9

18

27

Musical score for measures 27-35. The score is written for four staves: Treble Clef 1, Treble Clef 2, Treble Clef 3, and Bass Clef. The music features a variety of note values including minims, crotchets, and quavers, with some notes beamed together. There are several rests and dynamic markings. A flat (b) is present in the first staff at the end of the system.

36

Musical score for measures 36-44. The score is written for four staves: Treble Clef 1, Treble Clef 2, Treble Clef 3, and Bass Clef. The music continues with similar note values and rests. There are several flats (b) and a sharp (♯) in the second staff towards the end of the system.

45

Musical score for measures 45-53. The score is written for four staves: Treble Clef 1, Treble Clef 2, Treble Clef 3, and Bass Clef. The music continues with similar note values and rests. There are several flats (b) in the second staff.

55

The image shows a musical score for four voices (Soprano, Alto, Tenor, Bass) in G major, measures 55-58. The Soprano part starts with a diamond-shaped note on G4. The Alto part starts with a square note on E4. The Tenor part starts with a square note on C4. The Bass part starts with a square note on G2. The score shows a canon where the Soprano part is transposed down an octave from the Alto part, and the Tenor part is transposed down an octave from the Bass part.

Der Canon ist in jeder der mit Canonvorschrift erhaltenen Quellen anders formuliert, der Sinn ist am klarsten in Florenz 229 ersichtlich: die als Superius notierte Stimme wird um eine Duodezime nach unten transponiert und von hinten gesungen. Der Canon in Cappella Giulia ist nicht hinreichend, denn neben dem rückwärts Singen und vielleicht noch der Verlegung in die "Hölle" der tiefsten Stimme, fehlt das Transpositionsintervall, das man allerdings mit Versuchen finden kann. Japart greift hier ein weiteres Stück auf, das ebenfalls die berühmte Vorlage parodiert, Busnois' "Jay pris amours tout au rebours" (Odhecaton und Segovia). Dort wird allerdings der Tenor rückwärts bzw. "von hinten" gesungen. In Japarts Parodie ist das Verfahren noch extremer und hat m. E. eine klar erotische Konnotation: Die "Liebe" wird "von hinten" gesungen und die sonst oben befindliche "Person" ganz nach untenverlagert. Der Rollentausch und die Umkehrung der Ordnung sind klare homoerotische Konnotationen, die leider viel zu selten erkannt werden. Der Canon in Cappella Giulia kritisiert dies moralisch: "Vade retro Sathanas".